

part number: 09192114

(D)	Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Angaben und Abbildungen unverbindlich.	(D)	Einbauanleitung / nur Händlereinbau
(GB)	Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors. The information and illustrations are non-binding.	(GB)	Installation instructions / Dealer installation only
(F)	Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.	(F)	Consignes de montage / Montage uniquement par le concessionnaire
(NL)	Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen niet bindend.	(NL)	Montagehandleiding / Montage alleen door dealers
(DK)	Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes. Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.	(DK)	Montagevejledning / Montage kun hos forhandleren
(N)	Endringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes. Oplysninger og illustrasjoner uforbindtlig.	(N)	Monteringsinstruksjon / Montasje kun hos forhandleren
(S)	Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag. Uppgifterna och bilderna är inte bindande.	(S)	Installationsanvisning / Får endast monteras av återförsäljaren
(FIN)	Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdyksistä johtuviin muutoksiin. Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.	(FIN)	Asennusohje / Asennus vain myyntiliikkeen toimesta
(I)	Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori. Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.	(I)	Istruzioni per il montaggio / Installazione solo presso la concessionaria
(E)	Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.	(E)	Instrucciones de montaje / Instalación exclusiva por el distribuidor
(P)	Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.	(P)	Instruções de montagem / Montagem só no concessionário
(GR)	Διατηνούμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδρομής.	(GR)	Οδηγίες εγκατάστασης / Συναρμολόγηση μόνο από εμπόρους
(CZ)	Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny. Údaje a vyobrazení jsou nezávazné.	(CZ)	Návod k montáži / Montáž pouze prodejcem
(PL)	Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomyłek. Dane i ilustracje niewiążące.	(PL)	Instrukcja montażu / Montaż tylko u dealera
(TR)	Tasarım, donanım ve renk bakımından değişikliklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur. Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.	(TR)	Montaj talimatı / Sadece satıcı tarafında monte edilir
(H)	A szerkezet, a kivétel és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva. Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.	(H)	Beépítési útmutató / Csak a kereskedő építheti be
(HR)	Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune oridžavamo. Podaci i ilustracije su neobavezne.	(HR)	Upute o ugradnji / Ugradnja samo od strane trgovca
(BUL)	Запазени права по отношение на конструкцията, оборудването, цвета и грешки. Данните и изображенията не са обвързващи.	(BUL)	Инструкция за монтаж / Монтажът може да се извърши само от търговеца
(RO)	Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori. Datele indicate și imaginile sunt orientative.	(RO)	Instrucțiuni de montaj / Se va monta numai de către dealer
(RUS)	Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.	(RUS)	Инструкция по монтажу и установке / Устанавливать только у дилера
(LT)	Pasilikama konstrukcijos, įrangos bei reikmenų, spalvos pakeltimų ir klaidų teisė. Duomenys ir iliustracijos nepareigojantys.	(LT)	Montavimo informacija / Montuoja tik prekybininkas
(LV)	Tiek paturētas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdīšanās. Dati un attēli bez saistībām.	(LV)	Iemontēšanas pamācība / Tikai pārdevēja iebūve
(EST)	Konstruktsioonid, varustuse ja värvil osas muudatused ning eksimised lubatud. Andmed ja joonised on mittesiduvad.	(EST)	Paigaldusjuhend / Paigaldab ainult müüja
(SLO)	Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote. Podatki in slike so neobvezne.	(SLO)	Navodilo za vgradnjo / Vgradnja le od trgovca
(SK)	Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhradené. Údaje a zobrazenia sú nezáväzné.	(SK)	Montážny návod / Montáž iba obchodníkom
(J)	構造、装備、色に關しての変更、または間違ひがある可能性が有ります。 記載事項および図に關して責任を負いません。	(J)	取り付け説明書 / 販売業者取り付けのみ
(ROK)	구조, 장치, 색채와 그의 오류점의 변경 보류함. 지시 사항과 사진들에 관해 책임을 지지 않음.	(ROK)	장치 지시사항 / 오직 전문상인이 장치
(THA)	อาจมีการเปลี่ยนแปลงแก้ไขในแง่ของโครงสร้าง อุปกรณ์ และสี และอาจมีข้อผิดพลาดได้ ข้อมูลและภาพประกอบไม่ถือเป็นผูกมัด	(THA)	คู่มือการติดตั้ง / ติดตั้งโดยตัวแทนจำหน่ายเท่านั้น
(VR)	保留設計、配置、顏色以及錯誤的修改權。 給出的資料和插圖均沒有法律約束力。	(VR)	安裝說明書 / 僅供銷售商安裝用
(VR)	保留設計、配置、顏色以及錯誤的修改權。 給出的資料和插圖均沒有法律約束力。	(VR)	安裝說明書 / 僅供銷售商安裝用

D. Einbau und Anschluß des Blinkgebers

1. Im linken Fußraum den Blinkgeber vom Relaissockel abziehen.
2. Neuen Blinkgeber MVG-Typ: 4007 anstelle des serienmäßigen Blinkgebers einstecken.

E. Masseleitung der Batterie wieder anschließen.

F. Elektrische Anlage auf Funktion prüfen.

Die Funktionsprüfung sollte mit einem geeignetem Prüfgerät bzw. voll funktionsfähigem Anhänger durchgeführt werden !

- Blinker einschalten:

- Ohne Anhänger: - Kontrolleuchte darf nicht oder max. bis zu 3 Zyklen mitblinken.
- Mit Anhänger: - Kontrolleuchte muß ständig mitblinken.

- Warnblinkanlage einschalten:

- Kontrolleuchte muß ständig mitblinken.

Falls eine Funktion nicht in Ordnung ist, sind alle Masseanschlüsse an den Blinkleuchten zu überprüfen.

Alle Verkleidungen und demontierte Teile wieder einbauen.

G. Zubehör

Bei Bedarf zusätzlich bestellen:

- | | |
|--|----------------------|
| - Adapterkabel 7-poliger Stecker / 13-polige Kupplung | Teile-Nr. 13P 511 G |
| - Adapterkabel 13-poliger Stecker / 7-polige Kupplung | Teile-Nr. 13P 510 G |
| - Kompakt-Adapter 13-poliger Stecker / 7-polige Kupplung | Teile-Nr. 13P 514 G |
| - Prüfgerät 13-polig mit 5 m Testleitung | Teile-Nr. 13P 521 G |
| - Prüfstecker 13-polig | Teile-Nr. 13P 520 G |
| - Kabelsatz für die Zusatzstromversorgung | Teile-Nr. 13P 505 G |
| - Steckdose 13-polig 12 V, ISO 11 446
mit Abschaltkontakt für Nebelschlußleuchte
und Flächendichtung | Teile-Nr. 13P 501 G |
| - Steckdose 7-polig 12 V, ISO 1724
mit Abschaltkontakt für Nebelschlußleuchte
und Flächendichtung | Teile-Nr. 13P 500 G |
| - Blinkgeber MVG-Typ: 4007 | Teile-Nr. 13P 4007 G |

Stand 11.01.1999

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten !

Einbauanleitung Elektro-Zubehörsatz

Fahrzeugtyp: Opel MOVANO ab Mj.98

MVG-Typ: 5051 G

Teile-Nr. 9 192 114

Ktlg-Nr. 44 05 822

Lieferumfang:

- 1 Leitungsstrang 13 - adrig mit fahrzeugspezifischen Heckleuchtensteckern
- 1 Steckdose 13-polig ISO 11 446 mit NSL-Abschaltkontakt
- 1 Flächendichtung für 13-polige Steckdose
- 1 Blinkgeber MVG-Typ: 4007
- 1 Einbauanleitung

Beipack:

- 3 Zylinderkopfschrauben M 5 x 30
- 1 Zylinderkopfschrauben M 5 x 16
- 4 Sicherheitsmutter M 5 verzinkt
- 6 Kabelbinder

Allgemeine Hinweise:

1. Installation nur durch Fachpersonal. Einbauanleitung bitte beachten.
2. Nur für Fahrzeug ohne Lampentestgerät.
3. Im Steckdosendeckel befindet sich die lagerichtige Bezeichnung der Steckkontakte der fertig montierten Steckdose.
4. Die benötigten Löcher sollten vor dem Bohren ausreichend gekörnt und mit einem kleinem Bohrer (bis 5 mm Durchmesser) vorgebohrt werden.
5. Die Bohrungen sind unbedingt zu entgraten !
6. Korrosionsschutz an den Bohrungen erneuern.
7. Falls vorhanden, sollten vorgeprägte Löcher verwendet werden.
8. Verlegen Sie die Leitungen in ausreichendem Abstand zum Auspuffrohr (Verbrennungsgefahr) und sichern Sie diese gegen Herunterfallen.
9. Beim Verlegen der Leitungen sind mögliche Scheuerstellen unbedingt zu umgehen, da sonst die Gefahr eines Leitungsbrandes durch Kurzschluß besteht.

A. Masseleitung von der Batterie abklemmen !



B. Verlegen und anschließen des Leitungsstranges:

1. Vorbereitende Arbeiten.

- Die linke und rechte Heckleuchte demontieren.
- Die vier Kunststoffabdeckungen der hinteren Holmen entfernen.
- In die nun sichtbaren Räume, die jeweils vorhandene Kunststoffülle herausnehmen und mit einem Seitenschneider Y-mäßig einschneiden.

2. Die Leitungen für den linken und rechten Heckanschluß sind gekennzeichnet. Die beiden Strangenden durch die vorhandenen Durchführungen führen und zu den Heckleuchten verlegen.

- Rechte Seite (RR)

Den Heckleuchtenstecker abziehen und das Steckdosenkabel sinngemäß dazwischenstecken. Die Kunststoffülle mit Dichtungsmasse gegen Spritzwasser sichern.

Die braune und weißbraune Leitung mit Ringöse mit der M5x16 Schraube am Holmen befestigen.

- Linke Seite (LL)

Den Heckleuchtenstecker abziehen und das Steckdosenkabel sinngemäß dazwischenstecken. Die Kunststoffülle mit Dichtungsmasse gegen Spritzwasser sichern.

3. Die Steckdose gemäß dem Abschnitt C anschließen und mit den beiliegenden Schrauben und Muttern befestigen. Bei der Montage muß auf korrektem Sitz der Dichtungsflächen (Dose u. Leitungsstrangeintritt) geachtet werden, evtl. zusätzlich mit Dichtungsmasse gegen Spritzwasser sichern.

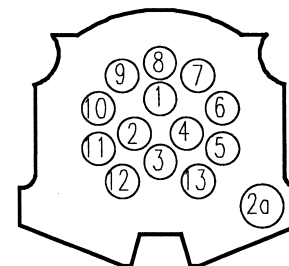
4. Der 3-polige Stecker mit roter, gelber und schwarzer Leitung ist für den Anschluß der Pole 9/10 und 11 vorgesehen. Dazu ist als Zubehör ein Kabelsatz für die Zusatzstromversorgung erhältlich (Teile-Nr. 505 G).

C. Steckdosenanschluß

Anschluß der Leitungen an die 13-polige Steckdose (nach ISO 11 446) :

Steckdosen-kontakt-Nr.	Funktion	Leitungsfarbe
1	Blinklicht links	weiß/schwarz
2	Nebelschlußleuchte Anhänger	gelb/rot
2a	Nebelschlußleuchte Zugfahrzeug	blau
3*	Masse für Stromkreis 1 - 8	braun
4	Blinklicht rechts	grün/schwarz
5	Schlußlicht rechts	grau/rot
6	Bremslicht	rot/schwarz
7	Schlußlicht links	grau/schwarz
8	Rückfahrleuchte	weiß
9	Stromversorgung (Dauerplus)	rot
10	Ladeleitung für separate Batterie im Anhänger	gelb
11	Masse für Ladeleitung 10	schwarz
13*	Masse für Stromkreis 9-12	weiß/braun

*Beide Masseleitungen dürfen anhängerseitig und in der Steckdose nicht elektrisch leitend miteinander verbunden sein !



Anschlußseite

D. Flasher Unit

1. Remove original vehicle flasher unit.
2. Insert the new flasher unit MVG-Typ: 4007 .

E. Reconnect battery earthing cable.

F. Check proper function of electrical unit.

The functional test should be carried out with an appropriate testing unit or fully functioning trailer !

Switch on blinker to left hand side:

- Without trailer: - Control light should not blink (or blink up to a max. of 3 cycles).
With trailer: - Control light must blink continuously.

Repeat above for the right hand side.

Switch on warning blinkers:

- Control light must blink continuously.

Even if one function should not operate correctly, all earthed connections to the blinker lights must be checked.

Replace all linings and dismantled parts.

Revision 15.01.1999

Error and change excepted !

Fitting Instructions

Electrical Installation Kit

Vehicle: Opel MOVANO

MVG-Typ: 5051 G

Part-No : 9 192 114

Catalog-No : 44 05 822

GB

Included:

- 1 cable set (13-wire)
- 1 socket (13-pin) ISO 11 446 with rear fog light tripping contact
- 1 gasket seal for 13-pin socket
- 1 flasher unit MVG-Typ: 4007
- 1 fitting instructions

packet containing:

- 3 bolts M 5 x 30
- 1 bolts M 5 x 16
- 4 nuts M 5, self-locking
- 6 cable ties

General Instructions:

1. Installation only through specialist. Take notice of fitting instructions.
2. Only vehicle without light-control.
3. The socket cover shows the actual position of the plug connections in the completely installed socket.
4. The required holes should be punched sufficiently prior to drilling, and pre-drilled with a small drill (diameter: 5 mm max.).
5. Drill holes must be deburred !
6. Re-apply corrosion protection to the drill holes.
7. If available, pre-cut holes should be used.
8. Lay the cables at a sufficiently safe distance to the exhaust pipe (risk of fire) and secure the cables from slipping.
9. Chafing points must be avoided at all times when laying the cables to prevent the risk of fire due to short circuit.

A. Disconnect earthing cable from the battery !



B. Laying and connecting the cable bundle:

1. Prepare works

- Remove the rear lights.
- Remove the four plastic plugs of the rear beam
- In the now visible rooms, disassemble the grommet and carefully split the grommet to pass the cable through it.

2. The cables for the left and right rear connection are marked. Pull through the cable to the rear lights and fasten if necessary.

If necessary, protect additionally against water spray with sealant.

- right side (RR)

Unplug the vehicle looms 6 way connectors and plug into the 6-way connectors of the towing harness logically.

Screw the ring lugs of the brown and white/brown cable on the beam with bolt M5x16 and nut.

- left side (LL)

Unplug the vehicle 6 way connectors and plug into the looms 6-way connectors of the towing harness logically.

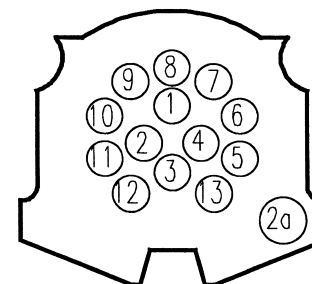
3. Attach the socket according to Section C and fasten with enclosed bolts and nuts. During installation, ensure the proper fit of the sealing surfaces (socket and cable bundle inlet). If necessary, protect additionally against water spray with sealant.

4. The 3-pin plug with the red, yellow and black cable is provided for connection pin 9/10 and 11.

C. Socket connection

Connecting the cables to the 13-pin socket (according to ISO 11 446) :

Terminal No.	Function	Cable colour
1	Blinker, left	white/black
2	Rear fog light - trailer	yellow/red
2a	Rear fog light, towing vehicle	blue
3	Earth for elec. circuit 1 - 8	brown
4	Blinker, right	green/black
5	Rear light, right	grey/red
6	Brake light	red/black
7	Rear light, left	grey/black
8	Reverse light	white
9	Positive	red
10	charging for separate battery in the trailer	yellow
11	Earth for elec. circuit 10	black
13	Earth for elec. circuit 9	white/brown



D. Montage et branchement du relais de clignotant.

1. Retirez, du côté conducteur, sous le tableau de bord, le relais clignotant de série
2. Mettre en lieu et en place le nouveau relais MVG type: 4007.

E. Rebrancher le câble négatif sur la batterie.

F. Contrôler les fonctions électrique après le montage

Testez les fonctions électrique soit avec un testeur approprié, soit avec une remorque en état de fonctionnement.

- Mettre les clignotants en marche:

Sans remorque: - le voyant ne doit pas, ou au maxi clignoter 3 fois.
Avec remorque: - le voyant doit clignoter en permanence

- Mettre les feux de détresse:

- le voyant doit clignoter en permanence

Si une fonction est en panne, vérifiez les liaisons masses des clignotants.

Remonter tous les habillages et éléments qui ont été démontés.

Situation: 19.12.2000

Sous réserve d'erreurs et des modifications techniques qu'ils peuvent apporter sans préavis.

Notice de montage du faisceau électrique

Type de véhicule: Opel MOVANO à partir de Mj.98 MVG-Type: 5051 G
Teile-Nr. 9 192 114

Ktlg-Nr. 44 05 822

F

Composants:

1 faisceau 13 fils
1 prise 13 broches ISO 11 446 à contact d'interruption des feux de brouillard
1 joint d'étanchéité de la prise 13 broches
1 relais clignoteur MVG type 4007
1 notice de montage

pochette collection fixation avec:

3 vis M 5 x 30
1 vis M 5 x 16
4 écrous M 5 autoblocants
6 colliers lanière

Remarques générales:

1. Le branchement doit être effectué par du personnel spécialisé. Respecter la notice de montage.
2. Concerne uniquement les véhicules équipé d'un système de contrôle des fonctions feux. Pour ces véhicules il faut impérativement raccorder la fonction électrique, du faisceau de la prise de l'attache remorque, devant le boîtier électronique DEFIL (système de contrôle des filaments)
3. La correspondance des connexions de la prise 13 broches se trouve à l'intérieur du couvercle de la prise .
4. Avant de percer, à l'aide d'un poinçon, amorcer les trous de fixation de la prise. Prépercer les trous de fixation à l'aide d'un foret de faible diamètre (maxi 5 mm).
5. Ebarber impérativement le perçage.
6. Retouche corrosion au niveau du perçage.
7. Si possible utiliser les trous de fixation préposés sur le support.
8. Poser et fixer le faisceau à une distance suffisante de l'échappement (pour éviter de cramer le faisceau).
9. Lors de la pose du faisceau, éviter les contacts et les frottements en utilisation du véhicule pour exclure par la suite tous risques de court circuit.

A. Débrancher le câble négatif de la batterie!**B. Pose et branchement du faisceau électrique de la prise.****1. Préparatifs**

- déposer les feux arrière G et D
- déposer les 4 caches plastique G et D sur les montants de porte AR
- déposer à l'intérieur du montant les obturateurs en plastique. A l'aide d'une pince entaillés en V les obturateurs.

2. Le faisceau G et D des feux AR sont (voir ci-dessous) repérés. Passer ces derniers par l'ouverture en V des obturateurs et tirer les câbles jusqu'au feux AR.

- Branchement côté droit (RR)

Retirer le branchement de série des feux. Monter les contacteurs du faisceau de la prise sur les feux, terminer le branchement en remontant les contacteurs de série. Contre les projections d'eau, protégez avec du mastic d'étanchéité, le passage du faisceau à travers la découpe en V de l'obturateur. A l'aide de la vis M 5 x 16, fixez les câbles de la masse de couleur brun et blanc/brun sur le montant de la carrosserie

- Branchement côté gauche (LL)

Retirer les contacteurs de série des feux. Monter les contacteurs du faisceau de la prise sur les feux, terminer le branchement en remontant les contacteurs de série. Contre les projections d'eau, protégez avec du mastic d'étanchéité, le passage du faisceau à travers la découpe en V de l'obturateur.

3. Brancher la prise de l'attelage comme indiqué en C. Avec la visserie jointe fixer la prise sur le support de l'attache. Lors du montage de la prise sur le support, assurez avec le joint impérativement l'étanchéité, le cas échéant utilisez du mastic pour empêcher toute entrée d'humidité.

4. Le contacteur 3 bornes, avec les câbles rouge, jaune et noir, est prévu pour être relié aux bornes 9, 10 et 11 (+ permanent, charge et masse)

C. Branchement de la prise

Branchement de la prise 13 broches (ISO 11 446):

N° des bornes	Fonction	Couleur de fil
1	Clignotant gauche	blanc/noir
2	Feu de brouillard remorque	jaune/rouge
2a	Feu de brouillard véhicule	bleu
3*	Masse circuit 1-8	brun
4	Clignotant droit	vert/noir
5	Lanterne droite	gris/rouge
6	Stops	rouge/noir
7	Lanterne gauche	gris/noir
8	Feu de recul	blanc
9	(+) permanent	rouge
10	Câble de charge de la batterie de remorque	jaune
11	Masse circuit 10	noir
13*	Masse circuit 9-12	blanc/brun

